

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 11

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Per L 137*

1<sup>er</sup> numéro de l'OLMA  
(OLMA, St-Gall 8—18 octobre 1964)

11. Sep. 1964

26<sup>e</sup> année

11 - 1964

Supplément: le Courier de l'IMA

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

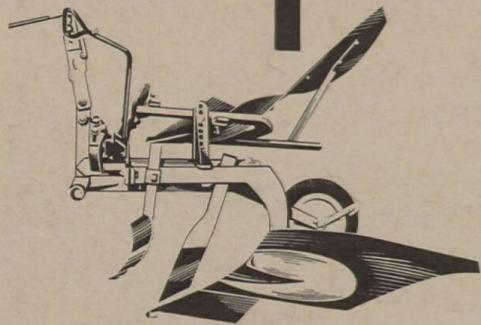
PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



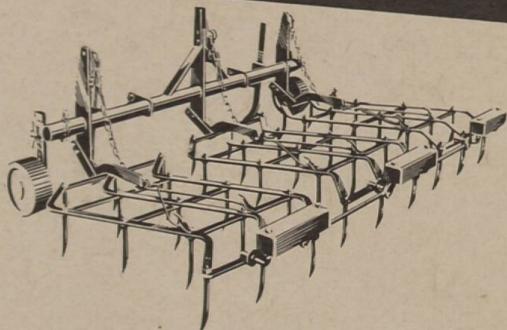
Citerne à pression

**Agrar**

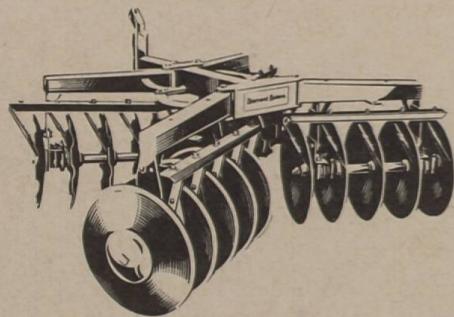
# Choisissez...



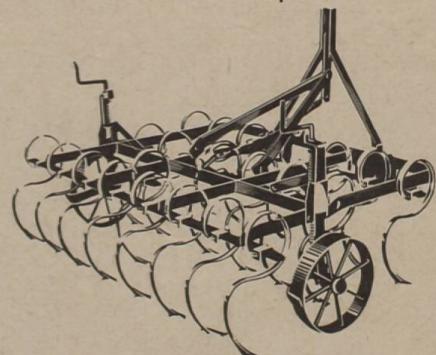
charrue « Cérès »



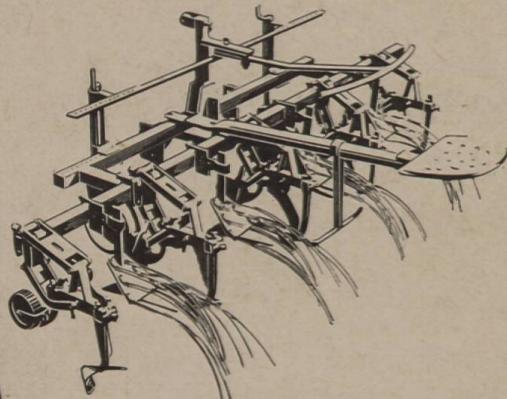
herse à champs  
à 3 ou à 5 compartiments



herse à disques



cultivateur à dents flexibles



instrument universel



distributeur d'engrais  
Vicon-SPANDICAR

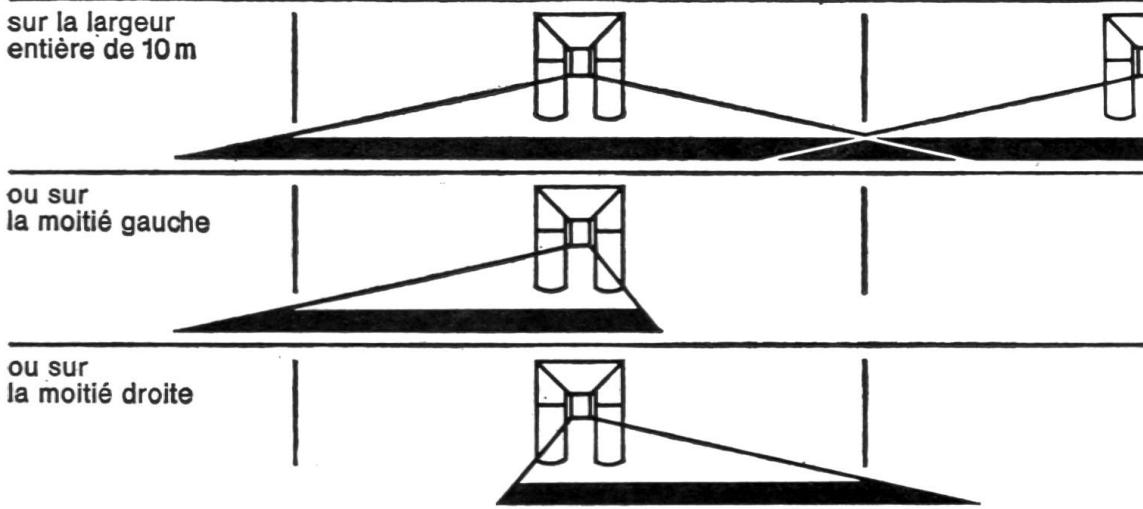
## Autres machines portées

Charrue bisoc  
Rouleau à champs  
Rouleau CAMBRIDGE  
Distributeur d'engrais à caisse  
Demandez offre, documentation et visite de nos voyageurs

**Allamand s.a. Morges**  
**machines agricoles - tracteurs**

# Même densité jusqu'au bord du champ!

Le nouveau distributeur centrifuge  
DIADEM K 65 épand l'engrais



## AEBI



Découper et envoyer dans enveloppe ouverte  
affranchie de 5 ct. à Aebi & Co SA,  
3400 Burgdorf, téléphone (034) 2 33 01

Veuillez m'envoyer sans engagement  
prospectus et prix du distributeur centrifuge  
DIADEM K 65.  
Adresse:

**On prend:  
4 pneus FIRESTONE  
pour véhicule agricole**

**parce que**  
même dans les conditions de terrain les plus difficiles, la puissance du tracteur peut être exploitée au maximum.

**parce que**  
grâce aux nervures très espacées de leur profil, les pierres et les cailloux n'y restent pas coincés.

**parce que**  
même à pleine charge et à vive allure sur la route, ils assurent au véhicule agricole une marche douce et silencieuse.

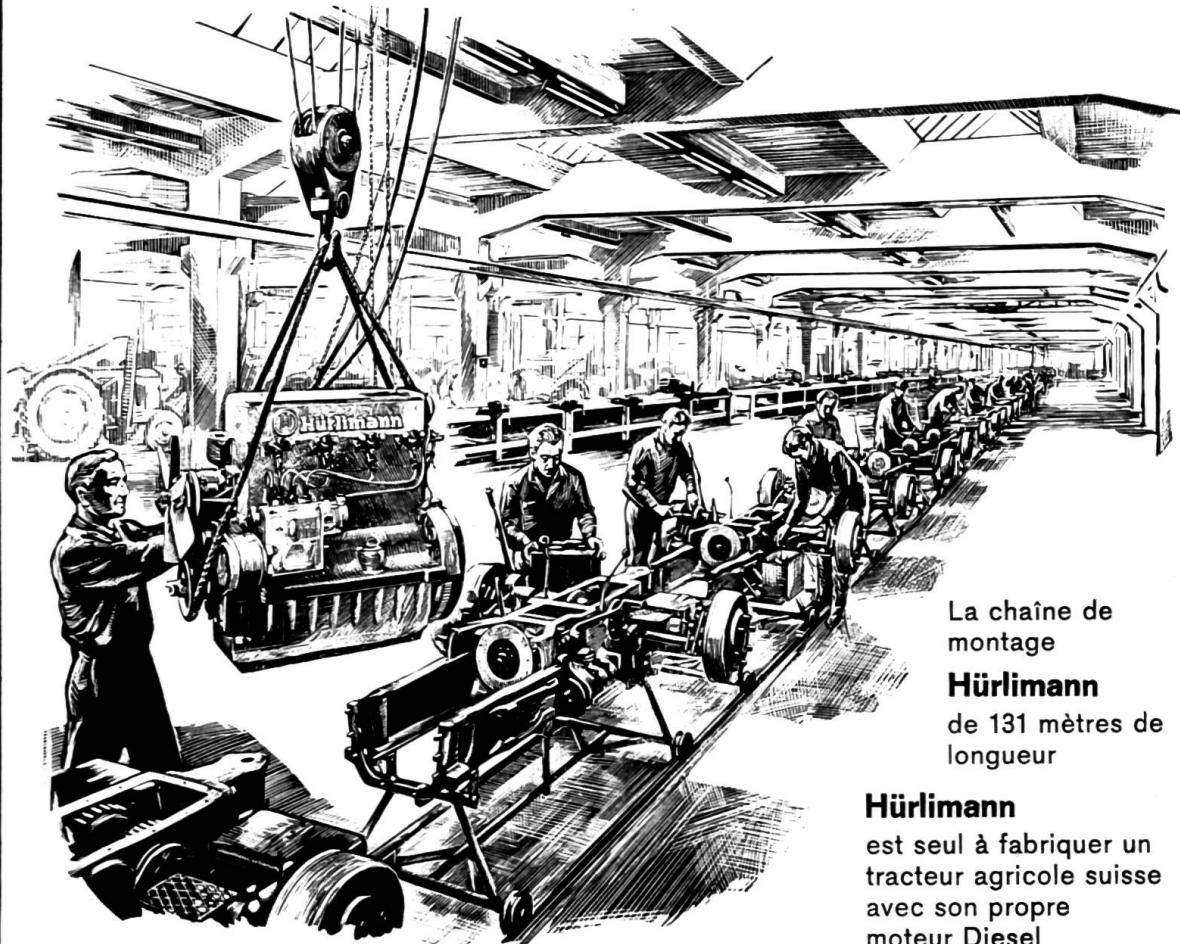
**parce que**  
ils ménagent le véhicule et son chargement.

**parce que**  
vous disposerez de pneus particulièrement durables et avantageux.

**La somme que vous investirez dans l'achat de pneus FIRESTONE pour véhicules agricoles vous sera toujours largement — et même plusieurs fois remboursée.**

# **RECETTE POUR AGRICUL- TEURS INTELLI- GENTS**





La chaîne de montage  
**Hürlimann**  
de 131 mètres de longueur

**Hürlimann**  
est seul à fabriquer un tracteur agricole suisse avec son propre moteur Diesel

## Une preuve

qui confirme la renommée mondiale des moteurs Diesel suisses

Lors des expertises effectuées par l'IMA, à la demande de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, pour mesurer la puissance en ch à la prise de force et la consommation spécifique de carburant, ce fut un

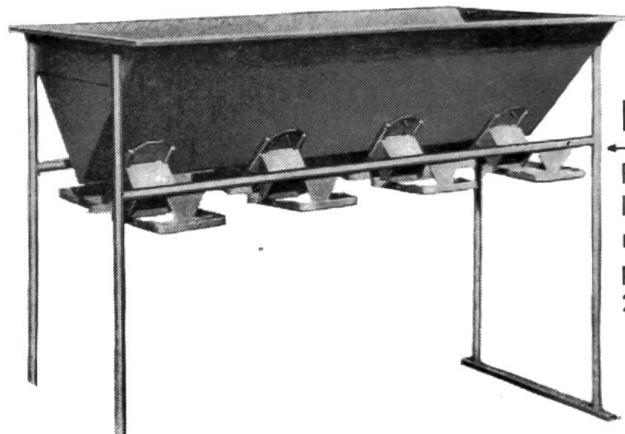
## Diesel Hürlimann

qui eut la consommation la plus basse de 179,5 grammes de gasoil par ch/heure.

Tous les autres tracteurs équipés de moteurs étrangers eurent une consommation supérieure.

**La rationalisation dans l'agriculture** comprend donc pour cette seule raison l'exécution des travaux avec un tracteur Hürlimann, puisqu'il consomme le moins de carburant par ch, donc aussi par hectare de terres à labourer.

Notre spécialité:  
**LA MANUTENTION DU GRAIN**

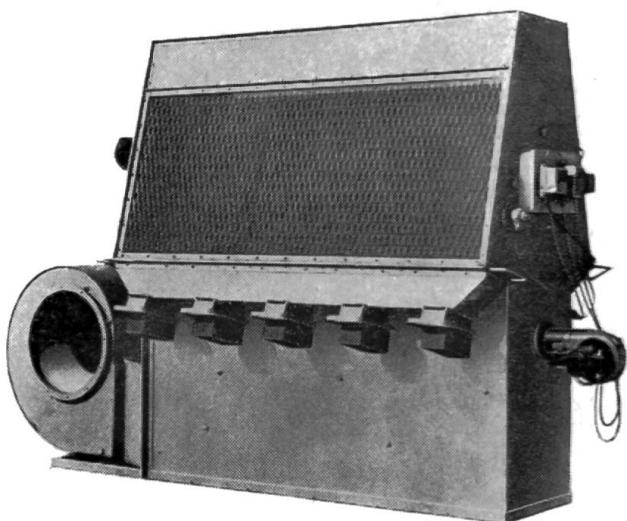
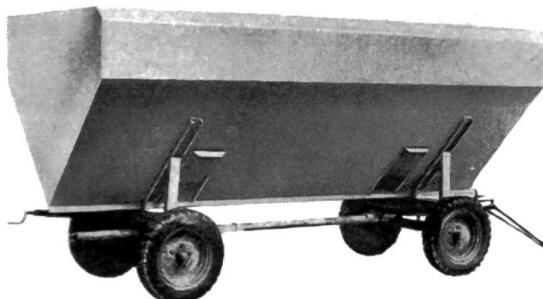


**ENSACHEURS MULTISACS**

Permet de vider et d'ensacher le contenu de la trémie d'une moissonneuse-batteuse sans perdre de temps.  
2 modèles de capacité différente: 4 et 8 sacs.

**BENNE POUR LE TRANSPORT DES CÉRÉALES EN VRAC**

De grande capacité, elle utilise la charge maximum de vos chars.  
Elle se vide seule et entièrement au moyen de trappes à glissières très largement dimensionnées.  
2 modèles: 40 et 60 Qx.



**SÉCHOIR À CÉRÉALES**

mobile ou stable.

Grâce à son échangeur de chaleur, il possède toutes les qualités requises pour un séchage économique et en toute sécurité.

Simple de conception, il ne demande pratiquement aucun entretien.

Possibilité de sécher de petits lots de 6 à 7 Qx. Service d'entretien assuré.  
Modèles spéciaux sur demande.



Vis Ø 100

**POUR TRANSPORTER, ÉLEVER, ENSACHER LE GRAIN SANS LE CASSE**

La première construite en grande série en Suisse.  
Construction extrêmement solide  
en tube étiré poli blanc sans soudure.

**GEORGES DESPLAND, atelier mécanique**  
**COSSONAY (VD) Tél. 021/871156**

# Les tracteurs UMA au service de l'exploitation agricole évoluée



Un tracteur UMA chez vous, cela change tout! Rien de tel, en effet, qu'un **SAME** ou un **FENDT** pour simplifier, rationaliser et accélérer votre travail! De construction robuste, bénéficiant des derniers perfectionnements de la technique et doués d'une force de traction et de levage peu commune, les tracteurs UMA répondent aux plus sévères exigences posées par la gamme infinie des travaux agricoles qui se succèdent du printemps à l'hiver. Les tracteurs **SAME** et **FENDT** sont livrables dans toutes les grandeurs courantes.



- Je m'intéresse à  
 la visite d'un conseiller  
 des prospectus détaillés  
 Tracteurs SAME  
 Tracteurs FENDT  
 Porte-outils FENDT

Nom et prénom:  
\_\_\_\_\_  
Adresse exacte:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Bon      LT

Veuillez remplir ce bon et l'envoyer à votre  
fédération ou à l'Union suisse des paysans,  
Brougg/AG

Pour tous renseignements et conseils,  
prière de vous adresser aux fédérations  
agricoles compétentes

# UMA

Union des fédérations agricoles suisses  
pour la machine agricole  
Liste des fournisseurs:  
Union suisse des paysans, Brougg/AG

UMA 6418

# 110 000 tracteurs Ford en une année

La production des usines de tracteurs Ford en Angleterre et aux Etats-Unis a atteint en 1963 le chiffre total imposant de 110 000 tracteurs Ford! Donc: 11 500 tracteurs de plus qu'en 1962!

En Europe, la vente des tracteurs Ford a augmenté en 1963 de 21,2%; en Suisse, cette augmentation des ventes comporte même 36%! Dans bien des pays, comme en Finlande, Norvège, Suède, Danemark, Belgique, au Portugal et aussi en Suisse, le Fordson compte aujourd'hui parmi les tracteurs les plus achetés!

Depuis 1917, début de la fabrication en série, Ford a construit au total plus de 3 millions de tracteurs Ford et Fordson!

Ces **faits** donnent à réfléchir: on peut en tirer des conclusions et des preuves. **Concernant la qualité:** Un tracteur, placé à raison de plusieurs millions partout dans le monde, doit être de construction remarquable. Et, **concernant le prix:** Un produit Ford représente aussi un «tour de force» quant à son prix. Cela explique donc pourquoi, en Suisse, des exploitations de plus en plus nombreuses accordent leur préférence au tracteur Fordson!

## Ford construit les tracteurs Fordson de réputation mondiale

Ces distributeurs assurent le service des tracteurs Ford en Suisse romande: Charrat VS: Garage de Charrat S.A. Echallens: Paul Henriod S. à r.l. Fribourg: Gremaud & Cie. Fully VS: E. Rast, Châteignier. Genève: Autohall Servette S.A., Cercle des Agriculteurs. Les Ponts-de-Martel NE: A. Finger. Porrentruy: L. Vallat.

Tracteur Fordson SUPER DEXTA (40 CV) avec charrue bisocs HENRIOD





12 mois garantie

## MASSEY-FERGUSON à l'avant-garde de la mécanisation agricole

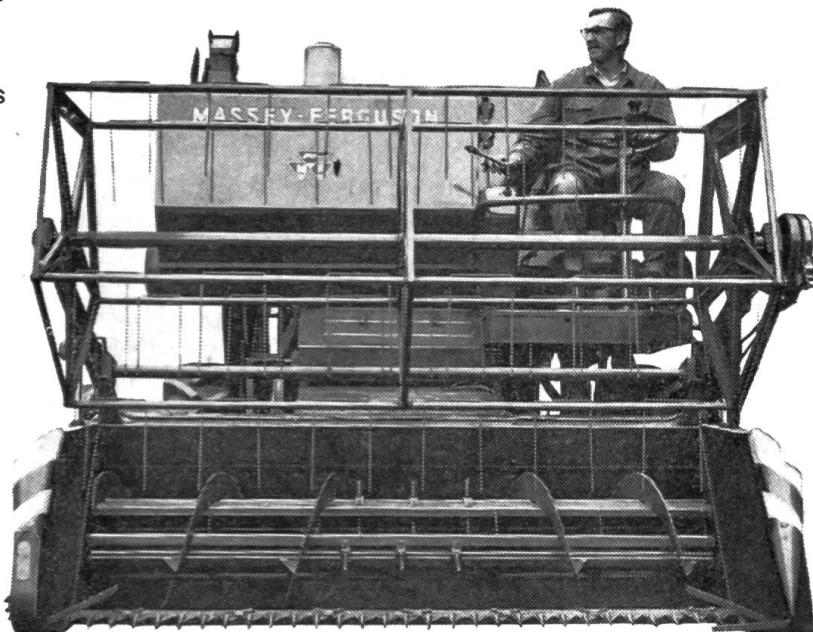
Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller sans engagement dans la solution de vos problèmes de mécanisation – comme nous l'avons déjà fait pour des milliers d'agriculteurs suisses.

### MF 86/MF 87

Les moissonneuses-batteuses

MF 86 (45 CV) et MF 87 (58 CV) sont avantageuses pour les grandes exploitations et les coopératives.

Largeurs de coupe: 2 m 28, 2 m 50 et 3 m.



**Vente et stations-service  
avec stock de pièces de rechange  
originales dans toute la Suisse  
et la Principauté de Liechtenstein**

Représentation générale:  
Service Company SA, Dubendorf ZH  
Téléphone 051 85 08 81

Agents régionaux:  
A. Bachmann, Tägerschen TG  
J. Bernet, Schötz LU  
H. Brodard, Sâles FR  
W. Christen, Vouvry VS

M. Cœtaux, Bettens VD  
Comptoir Agricole, Sion VS  
M. Cottier, Missy VD  
Hänni AG, Gasel BE  
J. Hebler, Buttisholz LU  
Mantovani & Pfleiderer, Adligenswil LU  
Sama SA, Morges VD  
Schibler & Bürgi, Däniken SO  
O. Schmid, Rain LU  
E. Schumacher, Täuffelen BE  
E. Straub, Koppigen BE  
W. Truniger, Herten-Altikon ZH  
K. Vogel, Buchs ZH  
J. Wehrle, Wülfingen ZH

Agents locaux:  
J. Dethurens, Laconnex GE  
R. Flückiger, Wintersingen BL  
C. Porret, Fresens NE  
L. Salgat, Cornol JB  
J. Stofer, Werd-Rottenschwil AG  
M. Stöckli, Berschis SG  
Vögeli & Berger, Hettlingen ZH

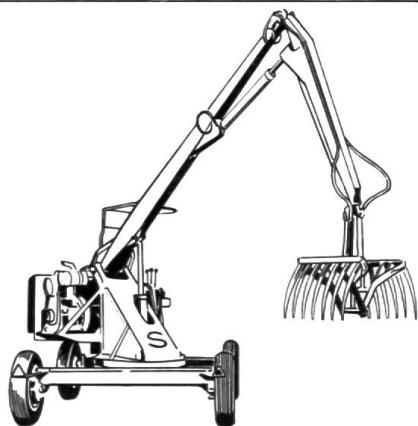
Ainsi que Service Company SA  
Dubendorf ZH  
par ses représentants de fabrique

Téléphone 051 85 08 81

## SERVICE COMPANY SA DUBENDORF



# Rationnel - moderne - économique



SEGALA,  
la grue à fumier sur quatre roues.  
Grande puissance d'élévation. Manipulation simple. Construction robuste.



CERES, la grue à fumier hydraulique,  
exécution à deux roues.  
Facile à manœuvrer. Service simple.



LADUS 3,  
l'épandeur de fumier stable et simple pour tous les genres d'engrais.  
Contenance 3-4,5 m<sup>3</sup>. Economique !  
En quelques minutes,  
le LADUS 3 à usages multiples se transforme en un spacieux char de transport.

## MATRA ZOLLIKOFEN

envoyez-moi sans engagement  
votre prospectus :

Zollikofen (Berne) Tél. 031/65 01 06  
Yverdon (Vaud) Tél. 024/222 73

SEGALA  CERES  LADUS 3

(Marquez d'une croix ce que vous désirez)

Nom et adresse



LT

# **Qui dit DEUTZ dit satisfaction...**



**...car DEUTZ  
entretient en Suisse  
un excellent  
service après-vente**

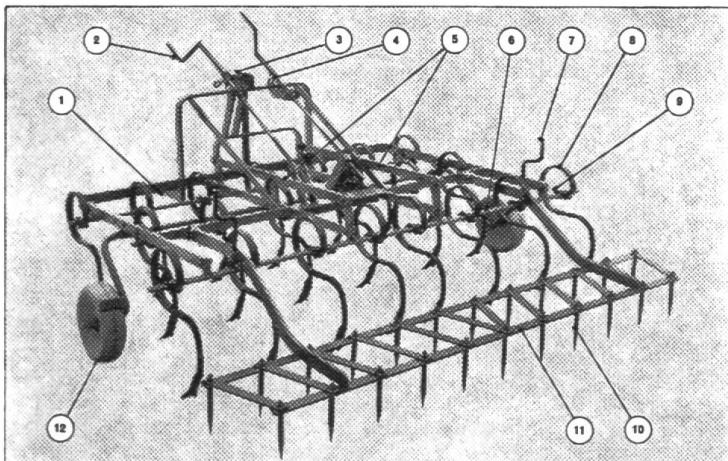
Près de 100 stations de service DEUTZ et leur personnel spécialisé s'occupent du service après-vente DEUTZ en Suisse.

Celui qui achète un tracteur DEUTZ peut être exigeant car le service après-vente DEUTZ reste toujours à sa disposition. Même dans une région isolée, son tracteur DEUTZ sera soigneusement surveillé.

**C'est le service après-vente qui compte –  
le service après-vente DEUTZ!**

DEUTZ est représenté en Suisse depuis plus de 80 ans par:

**Hans F. Würgler, représentation générale DEUTZ,  
Rautistr. 31, Zurich 9, tél. 051 52 66 55**



## Vibro-culteurs

**Müller**

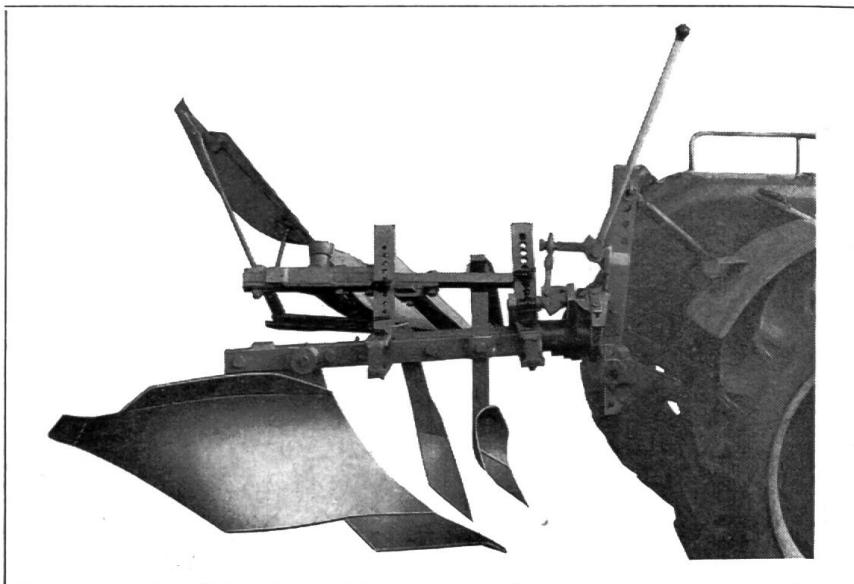
Le vibroculteur est un instrument polyvalent pour le travail du sol, qui sert notamment à préparer les lits de germination. Il remplace de plusieurs machines et peut être utilisé presque toute l'année. Il est donc économique et son prix d'achat se trouve rapidement remboursé. Ce matériel se montre si utile qu'aucun acheteur ne voudrait s'en passer par la suite. Nos vibroculteurs sont fabriqués avec le plus grand soin et une largeur de travail de 2 m ou de 2 m 20. On peut les obtenir avec dispositif de réglage des dents et herse complémentaire. Livraison immédiate, du stock. Documentation envoyée gratuitement sur demande.

**A. Müller fabrique de machines 4112 Bättwil près Bâle**

Téléphone: (061) 83 30 37

## CHARRUES PORTÉES OTT

Labours parfaits.  
Effort de traction minime.  
Déclencheurs de sécurité perfectionnés.  
Retournement sans effort.  
Modèle WD avec roue de guidage avant.  
Modèle WD-RH pour relevage hydraulique, équipé du contrôle permanent de la profondeur.

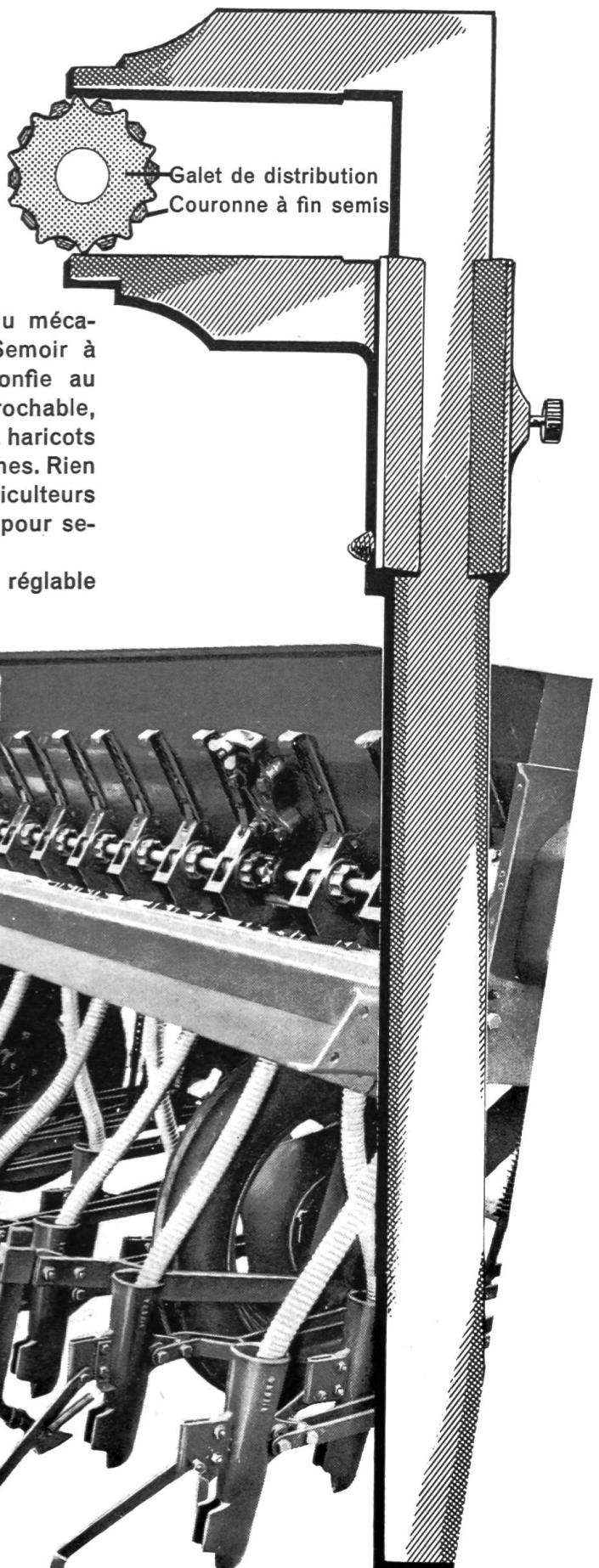


Veuillez nous demander une offre ou une démonstration sans engagement de votre part.

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

Téléphone (031) 67 28 75

# Précision



telle est la dénomination du mécanisme de distribution du Semoir à tracteur BUCHER, lequel confie au sol, avec une régularité irréprochable, toutes les graines, des gros haricots aux fines semences de légumes. Rien d'étonnant que maints agriculteurs utilisent le semoir BUCHER pour semer les monograines.

Largeur d'ensemencement réglable jusqu'à 3,20 m.

**BUCHER**